

Heb

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν
สาระสำคัญ แล้ว ใน - สิ่งทีกล่าว เช่นนี้ เรามิ มหาปุโรหิต ผู้ซึ่ง ประทับ
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3739](#) [G2523](#)
ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
ณ เบื้องขวา ของ พระที่นั่ง แห่ง พระบารมี ใน - สวรรค์
[G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

บัดนี้ เรื่องสิ่งทั้งหลายที่พวกเขากล่าวถึงแล้วนั้น ข้อสรุปก็คือว่า พวกเรามีมหาปุโรหิตอย่างนี้เอง
ผู้ได้ประทับเบื้องขวาพระที่นั่งแห่งผู้ทรงเดชานุภาพในฟ้าสวรรค์ทั้งหลาย

2 τῶν ἀγίων λειτουργῶν, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
แห่ง สถานที่บรสุกรี ผู้ปรนนิบัติ และ - พลับ - แท้จริง ซึ่ง ทรงตั้ง
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G4078](#)
ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
- องค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่ใช่ มุขย
[G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

เป็นผู้ปรนนิบัติแห่งสถานบรสุกรี และแห่งพลับพลาอันแท้จริง ซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงตั้งไว้ และไม่ใช่มุขย

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
ทุก เพราะ มหาปุโรหิต เพื่อ จะ ถวาย ของถวาย และ แล้ว เครื่องบูชา
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκη.
ถูกแต่งตั้ง เพราะฉะนั้น จำเป็น ต้องมี สิ่งหนึ่ง แม้ ผู้นี้ ที่ จะถวาย
[G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4374](#)

เพราะว่ามหาปุโรหิตทุกคนได้ถูกตั้งขึ้นเพื่อให้ถวายบรรดาของกำนัลและเครื่องบูชา
ด้วยเหตุนี้จึงจำเป็นที่มุขยผู้นี้ต้องมีสิ่งหนึ่งสิ่งใดถวายด้วย

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς, ὄντων τῶν
ถ้า ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น อยู่ บน แผ่นดินโลก คงไม่ - เป็น ปุโรหิต เพราะมี -
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1510](#) [G3588](#)
προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;
ผู้ถวาย ตาม ธรรมบัญญัติ - ของถวายอยู่แล้ว
[G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1435](#)

เพราะถ้าพระองค์ทรงอยู่บนแผ่นดินโลก พระองค์ก็จะไม่ได้ทรงเป็นปุโรหิต
โดยเห็นว่ามีปุโรหิตหลายคนที่ยถวายบรรดาของกำนัลตามพระราชบัญญัติอยู่แล้ว

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκεῖ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
 พวกเขา แบบจำลอง และ เชา รับใช้ แห่งสิ่ง สวรรค์ ดังที่
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)
 κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ φησίν,
 โมเสสได้รับคำเตือน โมเสส กำลังจะ ทำให้สำเร็จ - พลับ จงดู เพราะ ตรัสว่า
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#) [G1063](#) [G5346](#)
 ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν διεχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.
 จงทำ ทุกสิ่ง ตาม - แบบอย่าง - ที่สำแดงให้ เจ้า บน - ภูเขา
[G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#)

ซึ่งเป็นผู้ที่ปรนนิบัติตามแบบและเชาแห่งสิ่งเหล่านั้นที่อยู่ใ้สวรรค์ เหมือนโมเสสได้ถูกพระเจ้าทรงเตือนสติ
 ครั้นเมื่อท่านพร้อมที่จะสร้างพลับพลาขึ้น พระองค์ตรัสว่า ¶เพราะ ดูเถิด เจ้าจงทำทุกสิ่งตามแบบอย่างที่ได้สำแดงแก่เจ้าบนภูเขาขึ้นนี้

6 νυνὶ δὲ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν
 แต่บัดนี้ แล้ว ดีกว่า ทรงได้รับ การปรนนิบัติ เท่าที่ ยิ่ง ดีกว่า เป็น
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1510](#)
 διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
 พันธสัญญา คนกลาง ซึ่ง บน ดีกว่า พระสัญญา ถูกตั้งไว้
[G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#) [G3549](#)

แต่บัดนี้ พระองค์ได้ทรงรับการปรนนิบัติอันยอดเยี่ยมกว่า โดยที่พระองค์ทรงเป็นคนกลางแห่งพันธสัญญาอันดีกว่าสักเพียงใดด้วย
 ซึ่งได้ทรงตั้งไว้บนบรรดาพระสัญญาอันดีกว่า

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμειπτος, οὐκ ἂν δευτέρας
 ถ้า เพราะ - พันธสัญญาแรก นั้น ไม่มีข้อบกพร่อง ไร้ดีด คงไม่ - ที่สอง
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#)
 ἐζητεῖτο τόπος.
 ต้องแสวงหา ที่
[G2212](#) [G5117](#)

เพราะว่าถ้าพันธสัญญาอันแรกนั้นไม่มีข้อผิดพลาดใด ๆ ก็คงไม่ต้องเสาะหาที่สำหรับพันธสัญญาที่สองนั้น

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἴδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
 เพราะตำหนิ เพราะ พวกเขา ตรัสว่า ดูเถิด วนเวลา จะมาถึง ตรัส องค์พระผู้เป็นเจ้า และ
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)
 σποντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰουδα, διαθήκην
 เราจะกระทำ กับ - ครัวเรืออ อิสราเอล และ กับ - ครัวเรืออ ยูดาห์ พันธสัญญา
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#) [G1242](#)
 καινήν;
 ใหม่
[G2537](#)

ด้วยว่าโดยทรงพบข้อผิดพลาดกับพวกเขา พระเจ้าจึงตรัสว่า ¶ดูเถิด วนเวลาจะมาถึง ¶ องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า
 ¶เมื่อเราจะทำพันธสัญญาใหม่กับวงศ์วานแห่งอิสราเอล และกับวงศ์วานของยูดาห์

9 οὐ κατὰ τὴν διανομήν ἣν ἐποίησα τοῖς πατέρας ἀπὸ τῶν ἐν ἡμέρᾳ
 ἡμεῖς οὐκ ἔχουμεν ἐν τῇ χειρὶ ἀπὸ τῶν ἐξαγαγεῖν ἀπὸ τῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου;
 ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμεναν ἐν τῇ διανομῇ μου, καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀπὸ τῶν
 λέγει Κύριος.
 ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμεναν ἐν τῇ διανομῇ μου, καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀπὸ τῶν
 λέγει Κύριος.
 ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμεναν ἐν τῇ διανομῇ μου, καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀπὸ τῶν

ไม่ใช้ตามพันธสัญญาซึ่งเราได้กระทำกับบรรพบุรุษของพวกเขา ในวันที่เราจูงมือของพวกเขาเพื่อนำพวกเขาออกมาจากแผ่นดินอียิปต์
 เพราะว่าเขาเหล่านั้นไม่ได้ดำเนินต่อไปในพันธสัญญาของเรา และเราไม่ใส่ใจพวกเขาแล้ว องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสดังนี้แหละ

10 ὅτι αὐτὴ ἡ διανομή ἣν ἐποίησα τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
 ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν δίδοντες
 ἀπὸ τῶν καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀπὸ τῶν ἐπιγράψω ἀπὸ τῶν; καὶ ἔσομαι ἀπὸ τῶν
 εἰς, Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς, λαόν.
 ὅτι αὐτὴ ἡ διανομή ἣν ἐποίησα τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
 ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν δίδοντες
 ἀπὸ τῶν καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀπὸ τῶν ἐπιγράψω ἀπὸ τῶν; καὶ ἔσομαι ἀπὸ τῶν
 εἰς, Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς, λαόν.

□ ด้วยว่านี่เป็นพันธสัญญาซึ่งเราจะกระทำกับวงศ์วานแห่งอิสราเอล ภายหลังวันเหล่านั้น □ องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสดังนี้แหละ
 □ เราจะบรรจบบรรดาราชาบัญญัติของเราไว้ในจิตใจของพวกเขา และจะจารึกราชบัญญัติเหล่านั้นไว้ในใจของพวกเขา
 และเราจะเป็พระเจ้าองค์หนึ่งแก่พวกเขา และพวกเขาจะเป็นประชากรหมู่หนึ่งแก่เรา

11 καὶ οὐ μὴ διδῶσιν ἕκαστος τὸν πολίτην ἀπὸ τοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
 ἀδελφὸν ἀπὸ τοῦ λέγων, Γνωθὶ τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσιν με,
 ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου ἀπὸ τῶν,
 ἀπὸ τοῦ λέγων, Γνωθὶ τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσιν με,
 ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου ἀπὸ τῶν,

และพวกเขาจะไม่สอนเพื่อนบ้านของแต่ละคน และพี่น้องของแต่ละคน โดยกล่าวว่า □ จงรู้จักองค์พระผู้เป็นเจ้า □ เพราะทุกคนจะรู้จักเรา
 ตั้งแต่คนต่ำต้อยที่สุดจนถึงคนใหญ่คนโตที่สุด

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις ἀπὸ τῶν, καὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἀπὸ τῶν οὐ
 μὴ μνησθῶ ἔτι.
 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις ἀπὸ τῶν, καὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἀπὸ τῶν οὐ
 μὴ μνησθῶ ἔτι.

เพราะเราจะเมตตาต่อบรรดาการอธรรมของพวกเขา และบรรดาบาปและความชั่วช้าของพวกเขา เราจะไม่จดจำอีกต่อไป

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
ในการ ที่ ตรัสว่า ใหม่ ทรงทำให้เก่า - แรก และสิ่งที่ แล้ว เก่าและ
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3822](#)

καὶ γηράσκον, ἐγγύς ἀφανισμοῦ.
และ นฤโทรม ใกล้จะ สูญหายไป
[G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

ในที่พระองค์ตรัสว่า "พันธสัญญาใหม่" พระองค์ก็ทรงทำให้พันธสัญญาอันแรกนั้นเก่าไป บัดนี้สิ่งซึ่งเสื่อมลงและกำลังเก่าแก่ไปนั้น ก็พร้อมแล้วที่จะหายไป